

21976A0130(03)

L 25/114

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

1976.1.30.

### 3. JEGYZŐKÖNYV

#### az AKCS-államokból származó cukorról

##### 1. cikk

(1) A Közösség határozatlan időtartamra kötelezettséget vállal az AKCS-államokból származó nyers vagy fehér nádcukor meghatározott mennyiségeinek garantált áron történő felvásárlására és behozatalára, az említett államok pedig vállalják annak a Közösségbe szállítását.

(2) Az egyezmény 10. cikkében foglalt védzáradék nem alkalmazandó. Ennek a jegyzőkönyvnek az alkalmazása a cukorpiac közös szervezésének irányítása keretében történik, ami azonban semmilyen módon nem érinti a Közösség (1) bekezdésben foglalt kötelezettségvállalását.

##### 2. cikk

(1) A 7. cikk sérelme nélkül, e jegyzőkönyv bármiféle módosítása csak az egyezmény hatálybalépésének időpontjától számított öt év elteltét követően léphet hatályba. Ezt követően annak bármiféle módosítása megállapodás szerinti időpontban lép hatályba.

(2) Az 1. cikkben említett garancia végrehajtására vonatkozó feltételeket az alkalmazásuktól számított hetedik év lejárta előtt felül kell vizsgálni.

##### 3. cikk

(1) Az 1. cikkben említett, a fehércukor metrikus tonnájában kifejezett, a 4. cikk (1) bekezdésében említett minden 12-hónapos időtartam alatt leszállítandó nádcukor mennyiségek – a továbbiakban „megállapodás szerinti mennyiségek” – a következők:

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| Barbados              | 49 300  |
| Fidzsi                | 163 600 |
| Guyana                | 157 700 |
| Jamaica               | 118 300 |
| Kenya                 | 5 000   |
| Madagaszkár           | 10 000  |
| Malawi                | 20 000  |
| Mauritius             | 487 000 |
| Kongói Népköztársaság | 10 000  |
| Szváziföld            | 116 400 |
| Tanzánia              | 10 000  |
| Trinidad és Tobago    | 69 000  |

##### Uganda

5 000

(2) A 7. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, ezek a mennyiségek az egyes érintett tagállamok hozzájárulása nélkül nem csökkenthetők.

(3) Ugyanakkor az 1975. június 30-ig terjedő időszakra a fehércukor metrikus tonnájában kifejezett, megállapodás szerinti mennyiségek a következők:

|                    |        |
|--------------------|--------|
| Barbados           | 29 600 |
| Fidzsi             | 25 600 |
| Guyana             | 29 600 |
| Jamaica            | 83 800 |
| Madagaszkár        | 2 000  |
| Mauritius          | 65 300 |
| Szváziföld         | 19 700 |
| Trinidad és Tobago | 54 200 |

##### 4. cikk

(1) A július 1-jétől június 30-ig tartó minden 12-hónapos időszakban – a továbbiakban „szállítási időszak” – a cukrot exportáló AKCS-államok vállalják, hogy a 7. cikk alkalmazásából származó kiigazításokra is figyelemmel, leszállítják a 3. cikk (1) bekezdésében említett mennyiségeket. Hasonló kötelezettségvállalás vonatkozik a 3. cikk (3) bekezdésében említett mennyiségekre is az 1975. június 30-ig tartó időszak vonatkozásában, amely szintén szállítási időszaknak tekintendő.

(2) A 3. cikk (3) bekezdésében említett, 1975. június 30-ig szállítandó mennyiségek esetén a szállításba beleértendő a feladási kikötőtől tartó úton, illetve – a tenger nélküli államok esetében – a határon át történő szállítás is.

(3) Az 1975. június 30-ig tartó időszakban leszállított AKCS-államokból származó nádcukorra az 1975. július 1-jén kezdődő szállítási időszakban alkalmazandó garantált árak alkalmazhatók. Ilyen megállapodások az ezt következő szállítási időszakokra is köthetők.

##### 5. cikk

(1) A fehér vagy nyers nádcukor értékesítése a közösségi piacon a vásárlók és az eladók közötti szabad megegyezéssel megállapított árakon történik.

(2) A Közösség nem avatkozik be, ha valamely tagállam a közösségi küszöbárát meghaladó eladási árakat enged meg határain belül.

(3) A Közösség kötelezettséget vállal a megállapodás szerinti mennyiségeken belül olyan nyers vagy fehér nádcukormennyiségek garantált áron történő felvásárlására, amelyek a Közösségben nem értékesíthetők a garantált árral megegyező vagy azt meghaladó áron.

(4) Az elszámolási egységben kifejezett garantált ár a csomagolatlan, standard minőségű cukorra vonatkozik CIF Európai Közösségi kikötő paritáson. Az árat évente kell megtárgyalni, a Közösségben tapasztalható árskálán belül, a megfelelő gazdasági tényezők figyelembevételével, és azt legkésőbb azon szállítási időszakot közvetlenül megelőző május 1-jéig meg kell határozni, amelyre vonatkozik.

#### 6. cikk

Az 5. cikk (3) bekezdésében említett garantált áron történő felvásárlást az intervenció hivatalok vagy a Közösség által kijelölt más ügynökök közvetítésével kell biztosítani.

#### 7. cikk

(1) Ha valamely szállítási időszakban a cukrot exportáló AKCS-állam *vis maior* miatt nem szállítja le maradéktalanul a megállapodás szerinti mennyiséget, az érintett állam kérelmére a Bizottság a szállításhoz szükséges további időtartamot engedélyezhet.

(2) Ha a cukrot exportáló AKCS-állam a szállítási időszak folyamán arról tájékoztatja a Bizottságot, hogy nem lesz képes a megállapodás szerinti mennyiséget maradéktalanul leszállítani, és az (1) bekezdésben említett póthatáridőt nem kívánja igénybe venni, a hiányzó mennyiséget a Bizottság még az adott szállítási időszakban újra elosztja. A Bizottság által történő újraelosztás az érintett államokkal való konzultációt követően történik.

(3) Ha valamely szállítási időszakban valamely cukrot exportáló AKCS-állam *vis maior*-tól eltérő okok miatt nem szállítja le maradéktalanul a megállapodás szerinti mennyiséget, a mennyiséget minden egyes ezt követő szállítási időszak tekintetében csökkenteni kell a le nem szállított mennyiséggel.

(4) A Bizottság úgy is határozhat, hogy a következő szállítási időszak tekintetében a le nem szállított mennyiséget a 3. cikkben említett többi tagállam között újra elosztja. Az ilyen újraelosztás az érintett államokkal történő egyeztetéssel történhet.

#### 8. cikk

(1) Az e jegyzőkönyv feltételei alapján cukrot szállító állam vagy államok, illetve a Közösség kérelmére az e jegyzőkönyv alkalmazásához szükséges intézkedésekre vonatkozó egyeztetésekre a szerződő felek által elfogadásra kerülő, megfelelő intézményes kereten belül kerül sor. Az egyezmény által létrehozott intézmények az egyezmény alkalmazásának ideje alatt e célból igénybe vehetők.

(2) Amennyiben az egyezmény hatályát veszti, az (1) bekezdésben említett cukorszállító államok és a Közösség elfogadják a megfelelő intézményes rendelkezéseket az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek folyamatos alkalmazásának biztosítása érdekében.

(3) Az e jegyzőkönyvben foglalt rendszeres felülvizsgálatra a megállapodás szerinti intézményes keretek között kerül sor.

#### 9. cikk

Az egyes, cukrot exportáló AKCS-államok által a tagállamokba hagyományosan szállított különleges cukorfajták beletartoznak a 3. cikkben említett mennyiségekbe, és azokkal azonos módon kezelendők.

#### 10. cikk

A jegyzőkönyv rendelkezései az egyezmény 91. cikkében meghatározott időpont után is hatályban maradnak. Ezen időpontot követően a jegyzőkönyvet a Közösség minden egyes AKCS-állam vonatkozásában, és minden egyes AKCS-állam a Közösség vonatkozásában a kétéves felmondási idő betartásával felmondhatja.

*MELLÉKLET*

Az 1975. február 1-jétől 1976. június 30-ig terjedő időszakra és a 3. jegyzőkönyvben meghatározott mennyiségek vonatkozásában a jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében említett garantált árak a következők:

- a) nyerscukor esetén 100 kilogrammonként 25,53 elszámolási egység;
- b) fehércukor esetén 100 kilogrammonként 31,72 elszámolási egység.

Ezek az árak a közösségi szabályokban meghatározott csomagolatlan, standard minőségű cukorra vonatkoznak CIF Európai Közösségi kikötő paritáson.

---